830

POPE'S ILIAD BOOK I
MANUAL

CONTAINING

Meanings, Otherwords, Roots, Parsing of numerous words, and phrase & sentences explained both in English and Gujrati.

TOGETHER WITH

A useful portion of Mathematical Geography.

DESIGNED CHIEFLY

For the A. V. Standard V.

SURAT.

Printed at the "Victoria Press.

By Muncharam Ghelabhai.

1875

Price seven annas.

POPE'S HOMER'S ILIAD.

BOOK I.

CONTAINING.

Meanings, Otherwords, Roots, and Explanation of numerous words, phrases & sentences both in English & Gujrati.

TOGETHER WITH

A useful portion of Mathematical Geography.

Registered under Act XXV of 1867.

SURAT.

Printed at the "Victoria Press.

By Muncharam Ghelabhai.

1875.

Price seven annas.

PREFACE.

The following pages have been prepared with a view to meet a peculiar kind of difficulty,--to find out appropriate Gujrati words and phrases for their English equivalents;--a difficulty which has puzzled many well--English--knowing teachers when they have to explain the text in Gujrati to their boys, and which renders inconsequence the exact sense hard to be fully understood, or very often misunderstood. This certainly is not a small thing. I, therefore, have hazarded to remove this difficulty of boys preparing for the *V* Standard by giving appropriate Gujrati words for almost all difficult English words and translations free but retaining the sense of every word of several difficut lines and phrases with their English equivalents. Here I must confess that I have taken some phrases and sentences from H. R. & M. B.'s notes on Iliad, for no better ones were to be had in the language. I have given the full parsing of words difficult to parse. I have also given the derivations of almost all the words. The *V* Standard requires some knowledge of Mathematical Geography. No good and cheap books are to be had on the subject. One book generally read contains every thing of it, but it gives too much for these boys. I have, therefore, given here in a condensed form almost every important thing in very easy language, after making free use of several books on the sub-

ject. This small book, therefore, I venture to say, though with many misgivings, will prove very useful to V Standard boys.

In conclusion I beg to offer my best thanks to the gentleman who has kindly assisted me in my humble effort.

ABBREVIATIONS.

L.	for	Latin.
Gr.	,,	Greek.
S.	,,	Saxon.
San.	,,	Sanscrit.
F.	,,	French.
Trans.	,,	Transposition.

N.	for	Noun.
A.	,,	Adjective.
AD.	,,	Adverb.
V. t.	,,	Verb transitive.
V. i.	,,	,, Intransitive.
Inf.	,,	Infinitive.
P. p.	,,	Past & Present partciple.
P. a.	,,	Participial adjective.

THE ILIAD.

Book I

THE ARGUMENT.

એકિલીસ અને એગેમેમનોન વચ્ચે જે ઝઘડો થયો હતો તે વિ-
શે ગાવાને આ કવિતાનો રચનાર (હોમર) પ્રથમ નવ દેવીઓમાં-
ની એક દેવીનું સ્મરણ કરે છે. આ દેવીના નામ સ્મરણથી
આ કવિતા શરૂ થાય છે. એપૉલોનો પાદરી ક્રાઇસોસ જેની
છોકરી ક્રાઇસીઇસ, લિરનીસસની લુટ વખતે ગ્રીક લોકોના
હાથમાં આવી હતી અને જે એગેમેમનોનના ભાગે આવી હતી
તેને પાછી લેવાને તેણે એગેમેમનોનના કાલાવાલા કીધા. આ
વેળાએ એગેમેમનોનએ તે પાદરીનો તિરસ્કાર કર્યો. આથી તે
પાદરીએ પોતાના દેવ (એપૉલો)ની સ્તુતિ કીધી; આ દેવે તેની
પ્રાર્થના સાંભળીને ગ્રીક લોકોની છાવણીમાં મરકી ફેલાવી. ગ્રીક
લોકોનો છાવણીમાં મરકી ફેલાયાના સબબથી તેઓએ એક મો-
ટી સભા ભરી. આ સભામાં કેલકાસ નામનો એક ગ્રીક લોકો
નો ઉપદેશક જેને એકિલીસથી ઉત્તેજન મળ્યું હતું તેણે એવું
જાહેર કીધું કે આ ખુબસુરત છોકરી (ક્રાઇસીઇસ) નેજ્યાં સુધી
તેના બાપ પાસે પાછી મોકલવામાં નહી આવે ત્યાં સુધી આ
મરકી નરમ પડનાર નથી. આ ભવિષ્ય કેહેનારના શકુન સાંભ

ળીને એગેમેમનોનને ઘણો ક્રોધ તો લાગ્યો પણ લશ્કરના રક્ષ-
ણને માટે તેણે આખરે તે ખુબસુરત છોકરી (ક્રાઈસીઇસ)ને
મોકલતી વેળાએ જણાવ્યું કે આનો સરખો બદલો મ-
ને મલવો જોઇએ; આ સરખા બદલામાં એકિલીસને ભા-
ગે આવેલી બ્રાઇસીસને તેણે પકડી. આ વાજબી મલેલી
લુટ જવાથી એકિલાસે એગેમેમનોન સાથે ઘણી તકરાર કીધા
અને તેને ઘણા કઠોર વચન કહ્યાં બાદ તે પોતાનું લશ્કર ટ્રોય-
ના રણક્ષેત્રમાંથી દુર લઇ ગયો અને ગ્રીક લોકોને લડાઇમાં મદ-
દ કરવાની નાપાડી. એકિલીસ દરીઆઇ કિનારે ગયો અને પો-
તાની મા થિટીસના આગળ આ ગેરવાજબી પણાનો ફરીઆદ
કીધો. થિટીસે તેના પક્ષમાં જ્યુપિટરની મદદ માગી. જ્યુપિટરે
મદદ કરવાથી ગ્રીક લોકો ટ્રોજન્સ લોકોથી હારી ગયા.

Wrath, *n.* કોપ. Violent anger. (S.) Writhan, to
twist one's self. [ous. (Gr.) Deido, to fear.

Direful, *a.* ધારતી ઉપજાવે એવા. Dreadful, Calamit-

Spring, *n.* મુળ. Source, Origin. (Gr.) Springan, to
leap forth.

Woes, *n.* સંકટ, આફતીઓ. Calamities.

Unnumbered, *a.* અગણિત. Without number. In-
numerable. (L.) In, numerus, a number.

Heavenly, *a.* સ્વર્ગવાસી. Celestial. (S.) Heafen, to
raise.

Achilles .... Sing. એા સ્વર્ગવાસી દેવી ઘણી ધાસ્તી ઉપજાવે એવાં સંકટો એકિલીસના કોપથી ગ્રિસના લોકો ઉપર આવ્યાં તે કોપનું વર્ણન કર.

Hurled, *v. t* ફેંક્યાં. Threw.

Pluto, *n.* નર્કનો રાજા. The god of hell, the son of Saturn.

Reign, *n.* કારકિર્દી. In modern language it refers to the time during which a king, queen, or emperor possesses the supreme authority, but here it is used in its old sense (kingdom) which refers to the country over which a king rules. (L.) Rego, I rule.

Gloomy, *a.* અંધકારથી ભરેલું. Full of darkness. (S.) Leoma, light.

Gloomy reign, નર્ક. Dark kingdom, hence hell.

Mighty chiefs, શૂરવીર યોદ્ધાઓ. Brave warriors. (L.) Caput, the head.

Untimely, *ad.* ભર જુવાનીમાં, મરવાનો ખરો વખત આવતાં પેહેલાં. Prematurely, In the bloom of life. (L.) Un, tempus, time.

Slain, *p. a.* કપાઇ મુઆ. Cut off.

Unburied, *a.* ન ડટાયલા. Uninterred. (L) Un, (G.) Bergen, to conceal.

Naked, *a.* ઉઘાડું. Barren. (Gr.) Nachat, to be a-
shamed.

Devouring, *p.a.* ભક્ષ કરે એવા. Voracious. (L.)Voro,
I eat. [pacious bird. (*L.*) Vultur, a vulture.

Vulture, *n.* ગીધ પક્ષી. A large carnivorous & ra-

Whose .... Tore: Trans. Devouring dogs
and hungry vultures tore their limbs (which
were lying) unburied on the naked shore.

Since, *ad.* જે વેળાથી. From the time that. (*San.*)
Saya, in the evening.

Atrides, *n.* "માઈસીની" અને "આરગોસ"નો રાજા. "એ
ગેમેમનોન"નું બીજુ નામ. The other name of Aga-
memnon, the king of Myce*næ* and Argos.
He was called Atrides because he was de-
scended from Atreus. [Streban, to endeavour.

Strove, *v. i.* લડ્યો. Contended, Contested. (Gr.)

Doom, *n.* ઇશ્વરનું નિર્માણ. Decree. (S.) Deman, to
judge. [the ancients, was the son of Saturn.

Jove, *n.* જ્યુપિટર. Jupiter, the supreme deity of

Declare, *v. t.* સ્પષ્ટ કરી કેહે. Proclaim, Say. (L.) De,
clarus, clear.

Muse, *n.* દેવી. One of the nine muses who were certain goddesses, presiding over poetry, music, dancing and all the liberal arts.

Ill-fated hour. કાળ ચોઘડીઆને વખતે. Unlucky time (L.) Fatum, fate; Hora, an hour.

Sprung, *v.t.* થયો. Arose. (Gr.) Springan, to leap forth P. t. of spring. [Ob, fendere, to thrust.

Offended, *p. a.* કોપાયમાન થયલા. Displeased. (L.)

Power, *n.* દેવ. Divine power, Deity. (L.) Possi, to be able.

Latona's son, એપૉલો. Apollo, The son of Latona.

Contagion, *n.* ઉડે એવો રોગ (મરકી) Infection. (*L.*) Con, tango, to touch.

Heaped the camp with mountains of the dead. ગ્રીક લોકોની છાવણીમાં મુડદાંના પહાડ જેવા મોટા ઢગલે ઢગલા થઈ રહ્યા. Filled the Grecian camp with heaps of dead bodies.

The king of men "એગેમેમનોન" Agamemnon.

Reverend, *a.* પૂજ્ય, માન્ય. Respectful. (L.) Re, vereor, I fear. [Dis, fides, faith.

Defied, *v. t.* તુચ્છ-તુચ્છાવત ગણી કાઢ્યો. Insulted. (L)

Offence, *n.* ફીતરાજી. It originally means to dissolve the bond of allegiance, hence transgression, crime. [(L.) Sequor, I follow.

Sought, *v.t.* કોશીસ કીધી. Endeavoured to gain.

Captive, *a.* લડાઇમાં દુશ્મનને હાથ આવેલી. Taken in war. (L.) Capio, I take. [of Chryses.

Captive daughter. i. e. Chryséïs, the daughter

Costly, *a.* કિંમતી, ભારે. Valuable. (L.) Consto, to stand.

To gain, *inf.* પાછી લેવી. To regain

Chryses, *n.* So named from the city of Chryse, the priest of Apollo, and the father of Chryséis. [Vinco, I conquer.

Victor, *n.* જીતનાર. Conqueror (Agamemnon) (L.)

Chain, *n.* બેડી. Bond. (L.) Catina, chain.

From the victor's chain, જીતનારના કબજામાંથી.

Suppliant, *ad.* નમ્રતાથી અરજ–આજીજી કરતો. Entreating, Beseeching. (L.) Sub, plico, to fold.

Venerable, *a.* પુજ્ય-માન્ય. Worthy of reverence. (L.) Veneror, to worship.

Venerable father, પાદરી. The priest-Chryses.

Awful, *a.* ધાસ્તી-હેબક ઊત્પન્ન કરે એવા. That which inspires awe, holy and fearful.

Ensign, *n.* ચિન્હ, નિશાન. A badge. (L.) Signo, I seal or mark. [fy his hands.

Grace his hands, તેના હાથને પ્રૌઢ કરતા-આણતા Digni-

By these he begs, આ ઐશ્વર્ય ચિન્હોને નામે તે પાદરીએ તેના (પોતાના છોકરીને પોતાના કબજામાં આપવાને) ઘણા કાલાવાલા કીધા. He asks earnestly in the name of these ensigns.

Lowly, *a.* નમ્રતાથી. Humbly. [tendo, I stretch.

Extend, *v.* t. આગાડી ધરે છે. Holds forth. (L.) Ex,

Sceptre, *n.* રાજદંડ. A staff borne by kings & chiefs. (L.) Septrum, a staff.

Laurel, *n.* એક જાતનુ ઝાડ. The bay-tree used in ancient times in making garlands for victors. (L.) Laudis, praise.

Laurel crown. A crown made of laurel leaves.

Suêd, *v. i.* કાલાવાલા કીધા. Entreated (L.) Sequor, I follow. [the head.

Chief, *ad.* મુખ્યત્વે કરીને. Especially. (L.) Caput,

Implored, *v. t.* આરજ કીધી. Solicited, Asked earn-

estly. (L.) In, ploro, I bewail. [tus, dear.
Grace, *n.* મેહેરબાની. Favour. (L.) Gratia from grat-
The brother kings. “મીનીલેઅસ” અને “એગેમેમનોન”.
Atreus, *n.* એટ્રિઅસ. The grand-father of Menelaus & Agamemnon. [a king.
Royal, *a.* બાદશાહી. Regal, Kingly. (L.) Rex, regis,
Race, *n.* કુળ. A family, (L.) Radix, radius, the root.
Vows, *n.* સંકલ્પ. Solemn promises. (L.) Voveo, to promise. [crown.
Crowned, *v. t.* પારપડો. Fulfilled. (S.) Corona,
Troy, *n.* A district on the shore of the Black sea.
May your vows be crowned. તમારા સંકલ્પ પાર પડો.
May your solemn promises to your gods be fulfilled. [Be ruined, be razed to the ground.
Lie level with the ground. જમીન દોસ્ત-તારાજ થાઓ.
Restore, *v. t.* પાછા લાવવું. Bring you back (to your country). (L.) Re, sto, to stand.
May Jove restore you. જ્યુપિટર કરે ને તમે (તમારા દેશમાં સહી સલામત) પાછા જાઓ.

Safe, *ad.* સહી સલામત. Without danger. (L.) Sal-
[vus, safe. [to lift up.

Relieve, *v. t.* છોડવવું. To free from. (L.) Re, levo,

To these arms i. e. my arms.

If mercy fail. જો તમને દયા ન આવતી હોય તો. If mercy do not produce the desired effect.

Presents, *n.* નજરાણું. gifts. (L.) Pre, esse, to be.

Move, *v. t.* દયા લાવવી. Excite pity. (L.) Moveo, I move. [Drœd, fear.

Dread, *v. t.* બહીવું. To have fear, Apprehend. (S.)

Avenging, *p. a.* પક્ષ કરી સામા થવું. Vindicating. (L). Vindico, to assert authority.

Phœbus, *n.* યૂનાની લોકોનો એક દેવ, "એપૉલો". Apollo, the son of Jupiter.

Shouts, *n.* પોકાર. A sudden out-cry. [to join.

Joint, *a.* એકત્ર, સમસ્ત. Unanimous. (L.) Jungo,

Assent, *n.* સમજી-વિચાર પૂર્વક આપેલી કબુલાત. Approbation. (L.) Assensus, agreement.

The Greeks ...... declare. તેઓએ એ વાતની તાલના કરી એકે મતે કહ્યું. The Greeks declared their unanimous approbation with shouts.

Priest, *n.* પાદરી, A clergyman. (Gr.) Presbyter, an old man. [(F.) laisser, to leave.

Release, *v. t.* છોડવવું. To set free, To liberate.

The fair, *n.* ખુબસુરત છોકરી. The lady, (Chrysêïs)

Not so Atrides. પણ એટ્રાઇડીસે તેઓના આ વિચારને લે-ખવ્યા નહીં. Atrides did not act accordingly.

Repulsed, *v.* t. તરછોડી કાઢયો. Repelled. (L.) Re, pello, I drive.

Sacred, *a.* પવિત્ર. Holy. (L.) sacer, sacred.

Sire, *n.* જનક, પિતા. A word of respect, here it is used for the priest. (L.) Senior, an elder person. [to fold.

Replied, *v. t.* ઊત્તર દીધો. Answered. (L.) Re, plico,

Hence, *v. i.* જતો રહે, દૂર જા. Get away.

Hence on thy life & fly these hostile plains. જે જગા ઉપર તારા દુશ્મનો છે તે જગા ઊપરથી ચાલ્યો જા ન-હીંતો તારી જિંદગી જોખમમાં આવી પડશે. Get away at the peril of your life from these plains occupied by your enemy.

Fly, *v. i.* જતો રેહે, નાસીજા. Run away.

Hostile plains. જે જગાપર તારા દુશ્મનો છે તે. Plains

occupied by your enemy. [pre, sumo, to take.

Presumptuous, *a.* મગરૂર, અભિમાની. Arrogant. (L.)

Detain, *v.* t. કબજામાં રાખવું. To keep back. (L.)
De, teneo, to hold.

Golden rod. રાજદંડ. Sceptre.

Too far, *ad.* ઘણોજ. Excessively.

And prayers ...... vain. તું ગમે એટલા કાલાવાલા કર, ગમે એટલું રડ, ગમે એટલી લાંચ આપવાનું કર પણ એથી મને કંઇ અસર થવાનો નથી. There will be not the least effect on my mind by your supplications and tears and bribes.

Bribe, *n.* લાંચ. A gift for obtaining an undue compliance. (F.) Brife, a lump of bread.

Rifle, *v. t.* છિનવી લેવું. To snatch away. (L.) Riefflare, to seize.

Youthful grace. જુવાનીની ખુબસુરતી. Beauty of [youth.

Grace, *n.* ખુબસુરતી. Beauty. (L.) gratia, favour.

Till time ...... Grace. જ્યાં સુધી જતે દાહાડે તેના ભરજોબનનો બાહાર જતો નહીં રેહે. Till time shall snatch away every beauty of her youth.

Age, *n.* ઘડપણ. An old age. [I send.
Dismiss, *v.* t. છોડી દેવું. To depart. (L.) Dis, mitto,
Cold, *a.* Free from sensual appetite,
Loom, *n.* સાળ. A frame or machine in which a
 weaver works threads.
Doomed, *v. t.* નિર્માણ કીધું. Destined. (see doom).
Deck, *v. t.* શણગારવું. To adorn. (S.) Decan, to cover
The bed (which) she once enjoyed. The pleasures
 of which she partook with me in her youth.
Enjoyed, *v. t.* ભોગવ્યું. Occupied with pleasure.
Hence, *a. d.* અહીંઆથી. From this place.
Hence then, ત્યારે જતો રહે. Then get away from
 this place. [pelopponesus.
Argos, *n.* A small but famous kingdom in the
Retire, *v. i.* પાછા જવું. To return. (L.) Re, traho,
 to draw. [wepan, to weep.
Weeping, *p. a.* રડતો, શોક કરતો. Lamenting. (S.)
Trembling, *p. a.* બીકથી ધ્રૂજતો. Shaking with fear.
 (L.) Tremulus, shaking.
In the anguish of a father. જે પ્રમાણે કોઇ પણ બાપ
 ને પોતાના છોકરાને માટે દલગિરિ લાગે છે તે પ્રમાણે. The

grief which he, as a father should feel; In the paternal grief. [mourning.

Mourned, *v. i.* શોક કર્યો. Lamented (L.) Mœror,

Disconsolate, *a.* ઉદાસ, અસ્વસ્થ. Sad, Dejected. (L.) Dis, consolor, to console.

Daring, *p a.* હિંમતવાન. Venturing, Bold.

By, *pre.* Along or by the side of.

Sounding, *p.a.* ગર્જના કરતો. Roaring.

Main, *n.* દરિયો. An ocean.

Darts, *v. t.* ફેંકે છે. Shoots, Throws.

Smintheus, *n-* Apollo.

Line, *n.* કુળ, વંશ. A family. (L.) Linea, line.

Guardian, *a.* રખેવાળ Protecting. (F.) Gardieu, one who guards. [ple of Apollo.

Cilla, *n.* A town in Troy, celebrated for its tem-

Divine, *a.* ઇશ્વરી. Godlike, Sacred. (L.) Deus, a god.

Tenedos, *n.* ટેનીડોસના લોકો. The people of the island of Tenedos. [to speak.

Adores, *v. t.* પૂજા કરે છે. Worships. (L.) Ad, oro,

If ever ······ slain. જો મેં તારા દેવળ ઉપર ફુલના હાર ટાંગ્યા હોય અથવા બળદના માંસનું બળિદાન આપ્યું હો;

૫ તેા. If I ever decked thy temple with garlands of flowers or sacrificed or offered to the flames the fat of bulls. [to twist.

Wreaths, *n.* હાર, માળા. Garlands. (S.) Writhan,

Fane, *n.* દેવાલય. A temple. (L.) Fanum, a temple.

Fed the flames. બલિદાન હેામ્યું. Offered to the flames.

Slain, *p. a.* વધ કીધેલા. Killed.

Shafts, *n.* તીરેા. Arrows. (Gr.) Scafon, to form.

Destroy, *v.* t. નાશ કરવેા. To annihilate. (L.) De, struo, to pile.

The favouring ... attends. તે કૃપાળુ દેવે (એપૅાલેાએ) તે પ્રાર્થના કાને ધરી. Apollo heard the prayer.

Olympus, *n.* A celebrated mountain in Thessaly.

Lofty, *a.* ઉંચા. High. [Fera, wild beast.

Fierce, *ad.* જુસ્સાથી. Violently, Furiously. (L.)

Resound, *v. i* પડઘેા પડવેા. To echo. (L.) Re, sonus, sound. [nothing but revenge.

Breathing revenge. વેર લેવાના હેતુથી. Thinking on

Spread, *v. t.* ફેલાવી. Scattered.

The fleet in view. જેવેા એાક લેાકેાનેા વાહાણનેા કાફલેા

દીઠામાં આવ્યો કે તરત જ. As soon as he saw the (Grecian) fleet. [dhvan, to sound.

Twanged, *v. t.* અવાજ કર્યો. Made to sound. (San.)

Deadly bow. પ્રાણ ઘાતક તીર. A fatal bow.

Hissing, *a.* સુસવાટો કરતાં. Making sound.

Feathered fates. પીછાંવાળાં તીરો. Arrows which proved fatal to them (the Greeks) and which had feathers on their back.

Below, i. e. below the mountain.

And ...... below. અને (પ્રાણ ઘાતક તીરો) તેની પછવાડે જે પીછાં હતા તે વડે સુસવાટો કરતા પહાડની નીચે (જે લોકો ઊભા હતા તે લોકો ઉપર) પડવાં લાગ્યાં.

On ...... began. પહેલાં તો કુતરાં અને ખચ્ચરોમાં મરકી ચાલી. The pestilence at first effected mules & dogs. [I make.

Infection, *n.* ચેપ, મરકી. Pestilence. (L.) In, facio,

Pyres, *n.* ચિતા. Funeral piles. (L.) Pyra, from pyr, fire. [flames.

Thick flaming, *a.* પાસે પાસે બળતી. Burning in close

Shot ... glare. તેમાંથી બહીક લાગે એવું ઝાંખું અજવાળું આસપાસ પડતું હતું. Sent off a dim light produc-

tive of horror or distress. [distress.

Dismal, *a.* બહીક લાગે એવું. Productive of horror or

Ere, *ad.* અગાઉ, પૂર્વે. Before. [the earth on its axis.

Revolving day. Day caused by the rotation of

Was run, *v. i.* પૂરો થયો. Was over.

Inspired, *p. p.* ઉશ્કેરાયો. Instigated, directed in the mind. (L.) In, spiro, to breathe.

Juno, *n.* The daughter of Saturn and Cybele.

Thetis' son i. e. Achilles.

God-like, *a.* પવિત્ર. Holy. [(L.) Con, venio, I come.

Convened, *v. t.* સભા ભરી. Convoked, Summoned.

Train, *n.* લોકો. People. (L-) Traho, I draw-

Seated, *p. p.* બેઠેલી. Being seated.

Rising over the rest. બધા લોકો બેઠા હતા તેના કરતાં ઊંચી જગાએ (ઊપદેશાસને) ઉભો રહીને. Standing on the pulpit. [make straight.

Addressed, *v. t.* બોલ્યો. Said. (L.) Ad, dirigo, to

Measure, *v. t.* ઓળંગવું. To pass over, To cross. (Gr.) Metron, a measure.

Plague, *n.* મરકી A pestilential disease. (L.) Plaga, stroke of calamity. [ing.

Spare, *v. t.* બચાવવું. To save. (L.) parcus, spar-

Remains, *n.* બાકી રહેલા માણસો. Survivors. (L.) Re, maneo, I remain. [pheme, to make known.

Prophet, *n.* ભવિષ્ય કેહેનાર. A foreteller. (Gr.) Pro,

Sage, *n.* જ્ઞાની, મહાપુરૂષ. A wise man. (L.) Sagus, wise. [ploro, to seek.

Explore, *v. t.* શોધી કાહાડવું. To search out. (L.) Ex,

Rage, *n.* ક્રોધ, ગુસ્સો. Anger, Fury. (L.) Rabo, to rave.

Wasteful, *a.* નાશ કારક. Destructive. [dico, I say.

Vengeance, *n.* મરકી. A plague. (L.) Vis, vim, force,

Mystic, *a.* અકળ, દુર્ગંમ. Remote from human comprehension. (L.) Mysticus, hidden.

If .... laid. જો માનેલી માનતાઓ પ્રમાણે ન કરવાથી આવી મોટી ભયંકર મરકી ઊપન્ન થઇ હોય તો. If this horrible plague were occasioned by the violation of sacred promises made to Apollo.

Curse, *n* શાપ, મરકી. Sentence of divine vengeance.

Altars, *n.* યજ્ઞકુંડ. Tables on which sacrifices were offered. (L.) Altus, high.

Hecatombs, *n.* સો ઢોરનું બલિદાન. A sacrifice of a

hundred oxen. (Gr.) Hecaton, a hundred, bous, an ox.

So ... restore. તેથી ઇશ્વર તુષ્ટ થઇને ગ્રીક લોકોને મરકીમાં થી ઊગારશે. So Apollo, being appeased, shall save the Greeks from the plague.

Atoned, *p. p.* તુષ્ટ થઇને. Appeased.

Chalcas, *n.* A celebrated soothsayer who accompanied the Greeks to Troy,

Guide, *n.* ઉપદેશક. A spiritual teacher.

Seer. *n.* ભવિષ્ય જાણનાર. A foreteller, A prophet.

Comprehensive, *a.* વ્યાપક-બહુ વિષય ગ્રાહક. Having the power to understand many things at once. (L.) Con, prehendo, I lay hold of.

View, *n.* નજર, દ્રષ્ટી. Sight. (L.) Video, I see.

Prudence, *n.* પૂર્વાપર વિચાર-સમજુતી. Judgment and forethought.

Thus ... age. પોતાની વૃદ્ધાવસ્થાથી સંપાદન કરેલી પૂર્વાપર વિચાર શક્તિ અને દરેક બાબતનું પરિણામ સેને નઠારૂં નિપજે એવી હંમેશાં શાસ્તિ રાખવાની ટેવ એ બન્ને ઉપર પુરતું ધ્યાન રાખી તે નિચે પ્રમાણે બોલ્યો.

Beloved, *a.* પ્યારો. Favourite, Affectionate.

Would'st .... bow. કોપાયમાન થયલો "ફીબસ" શા કારણને માટે તેનું નાશકારક કામકું કંકે છે તે શું તું જાણવા ઇચ્છે છે ? Dost thou wish to know the cause why Apollo has been so much angry with us ?

First ... faith. પેહેલાથી તું વચન આપ. First give me thy promise.

Plight, *v. t.* સાનમાં આપવું. To give a security for the performance of an act; To pledge. (S.) Pleo, danger. [cover.

Protection, *n.* રક્ષણ. Defence. (L.) Pro, tego, I

For I .... reveal. કેમકે જો તારામાં જોઇએ તેટલું ડહાપણ હોય તો તું છુપી રાખ્યા વિના રેહેજ નહીં એવી બાબત વિશે મારે બોલવાનું છે; અને વળી મોટા માણસની ઇતરાજી થયા વિના રેહેજ નહીં એવી વાતો મારે જાહેર કરવાની છે. Because I have to speak what if thou wert wise thou wouldst conceal; and I must disclose the truths which are odious to the great. [citing envy. (L.) In, video, I see.

Invidious, *a.* ઇર્ષા ઉપજ કરે એવી. Malignant, ex-

Reveal, *v. t.* પ્રસિદ્ધ-જાહેર કરવું. To disclose. (L.) Re, velo, I cover. [difficult task.

Bold ... task. એ કામ ઘણું મુશ્કેલ છે. It is a very

Instruct, *v. t.* બોધ કરવો. To teach, to impart knowledge. (L.) In, struo, I build.

Monarch, *n.* રાજા. A king. (Gr.) Monos, alone; arche, rule. [Erro, I wander.

Error, *n.* ભુલચુક, વાંક. A fault, An offence, (L.)

For though .... last. અગરજો આપણે એમ ધારીએ કે ગુસ્સાનો ઉભરો થોડી વાર રહીને સમી ગયો છે તોપણ આટલું તો ખાત્રીજ કરીને માનવું કે, બલવાન માણસ આખરે વેર લીધા વગર રેહેશે નહીં. Although we think that the storm of anger has subsided after a short time, it is certain, the powerful man will at last revenge. [a short time.

Short-lived, *a.* થોડો વખત રેહે એવો. Continuing for

Inmost. *a.* ખરા. Internal.

Without control. મોકળેમને, બહીક રાખ્યા વિના. Freely, without any restraint. (L.) Con, rota, a wheel.

To .... convey. જે દેવને તું તારે હાથે (ગ્રીક લોકોની) માનતા ચડાવે છે. To whom you convey the offerings of the Grecians. [Con, veho, I carry.

Convey, *v. t.* લઇ જવું, ચઢાવવું. To carry, Give. (L.)
Oracle, *n.* દેવ વચન. The response of a god. (L.)
Oro, I pray. [life. (L.) Vita, life.
Vital air. પ્રાણને ન ચાલે એવી હવા. Air essential to
Breathes vital air. જીવે છે. Lives.
Band, *n.* લશ્કર. An army. [us, a number.
Numerous, *a.* મોટું. Immense, large. (L.) Numer-
Impious, *a.* અધર્મિ, પાપી. Profane, Unholy. (L.)
In, pius, holy.
Hosts, *n.* લશ્કર. Armies. (L.) hostis, an enemy.
The king of kings. i. e. "Agamemnon."
Encouraged thus. આવી રીતે ઉત્તેજન મળવાથી. Thus
animated. (L.) En, cor, the heart. [damage.
Blameless, *a.* નિર્દોષી. Innocent. (Gr.) Blapto, to
Slighted, *p. a.* અનાદર થયું. Neglected.
Sacrifice, *n.* બલિદાન. That which is offered to god,
Offering, (L.) Sacer, sacred, facio, I do.
Provoked, *v. t.* ઉશ્કેર્યો, ઉત્પન્ન કીધી. Excited, rous-
ed. (L.) Pro, voco, to call.
Pest, *n.* ચેપ, મરકી. Pestilence, Contagion. (L.)
Pestis, the plague. [jus, right.

Injured, *p. a.* અપમાન પામેલી. Insulted. (L.) In,

Awakened fury. (તેના મનમાં) ગુસ્સાનો ઉભરો ઉત્પન્ન થઇ આવેલો. Excited anger.

Cease, *v. i.* બંધ પડવું. To stop. (L.) Cesso, I cease.

Funeral fires. ચિતાઓ. Pyres, Fires made to burn the dead. (L.) Funus, death.

Without .... paid. તેનો છુટકારો કરવાના બદલામાં કંઇ પણ પૈસા લીધા વિના. Unredeemed.

Ransom, *n.* છુટા થવા સારૂ આપેલું દ્રવ્ય, દંડ. The money paid for the redemption of a prisoner captured by an enemy. (L.) Emo, to buy.

Black-eyed, *a.* ખુબસુરત. Beautiful.

Added sacrifice. વધારે બલિદાન. Additional offerings. [nare, to give.

Pardon, *v. t.* ક્ષમા કરવી. To forgive. (L) Per, do-

With a gloomy frown. ગુસ્સો ચઢેલો કે એવો શોષ ભરેલો ચેહેરો કરી. With a sturn look expressive of anger. (L.) Frons, the forehead.

Started, *v. i.* એકદમ ઉઠયો. Rose up suddenly.

Black ...... ire. (આ સાંભળ્યાને) તેનું હૃદય જે ક્રોધથી ઊકળી રહ્યું હતું તે અત્યંત તમો ગુણથી ભરાઇ ગયું. His

breast was overwhelmed with grief.

Cholar, *n.* ક્રોધ, કોપ, તમો ગુણ. Bile, Irritation of the passions. (L.) Chole, bile. [tation.

Boiled, *v. i.* ગુસ્સાથી ઉભરાઈ આવી. Swelled by irri-

Ire, *n.* ગુસ્સો. Anger.

Flashed, *v. t.* ચળકાટ માર્યો. Burst forth.

And ..... fire. અને તેની આંખોમાંથી ગુસ્સા રૂપી જીવતા દેવતાના ભડકે ભડકાં નિકળવા માંડયાં And indignation began to burst forth from his eyes.

Augur, *n.* ભવિષ્ય કેહેનાર. Soothsayer. (L.) Avis, a bird, gero, to bear.

Accursed, *a.* દોષિ. દુષ્ટ. Execrable, Wicked. (L.) Ad, (S.) cursian, to curse. [cio, I proclaim.

Denouncing, *p. a.* કેહેવું Declaring. (L.) De, nun-

Mischief, *n.* ઉપદ્રવ. Evil. (L.) Miss, caput, the head.

Still, *ad.* હમેંશાં. Always. [ing evils for ever.

For ... ill. હમેંશાં દુઃખના સુકન કહ્યા કરે છે. Portend-

Wounding, *p. a.* ખોટું લાગે એવો. Provoking, Hurting. [to send.

Messago, *n.* સંદેસો. An errand, News. (L.) Mitto,

Thy king i. e. I who am your king.
Falsehoods, *n.* જુઠાં વચનો. Untrue assertions.
Stained, *v. t.* બટ્ટો લાગ્યો. Sullied. (L.) Tingo, to
stain. [fendo, I strike.
Offended, *v.* t. નાખુશ થયલો. Displeased. (L.) Ob-
Profaned, *v.* t. અપમાન થયું. Insulted, Abused. (L..
Pro, fanum, a temple.
Prize, *n.* લુટ. Booty. (L.) Pretium price. [gant,
Beauteous, *a.* ઘણી ખુબસુરત. Very beautiful, ele)
Prefer, *v. t.* પસંદ કરવું. To select, Choose. (L.)
Pre, fero, I bear.
Proffered Gold. લાંચમાં આપવા માંડેલા પૈસા. The
bribe that was offered to me in gold. (L.) Pro,
fero, I bear. [ed, having no equal.
Unmatched, *a.* અનુપમ-બરોબરી વગરની. Unequall
Skilled, *a.* ચતુર, નિપુણ. Expert, well versed.
Crowned with every grace, દરેક ખુબસુરતીથી ભરેલી.
Adorned with perfect beauty.
Clytemnestra. A Daughter of Tindarus, king of
Sparta and the wife of Agamemnon whom
she murdered on his return from Troy.

When ...... **arms.** જ્યારે તેની યુવાવસ્થામાં મ્હારે પૈહેલ વેહેલો સમાગમ થયો. When first she lay by my side in the health and beauty of youth.

Blooming, *p. a.* ખીલતી. Showing the freshness of youth. (L.) Flos, flower.

Demand, *v. t.* જુલમથી માગવું. To ask by authority, Require. (L.) De, mando, I order.

Let her sail. તેને વહાણમાં બેસી જવાદો. Let her go in a ship. [belonging to the people.

Public, *a.* લોકોનું. Of the people. (L.) Publicus,

Weal, *n.* કલ્યાણ, હિત. Happiness, Interest.

Deemed, *v. t.* ગણાવવા. Considered. [bear.

Suffer, *v. t.* ખમવું. To endure. (L.) Sub, fero, I

Resign, *v. t.* છોડી દેવું. To yield, Give up. (L.) Re, signo, I seal. [to be strong

Valued, *p. a.* ઘણી કિંમતી. Esteemed. (L.) Valeo,

Common good. લોકોનું હિત. Happiness or prosperity of the people. (L.) Con, munus, a gift.

Yield. *v. t.* છોડી દેવું, આપવું. To give up.

Private-loss. એકલાને થતું નુકસાન. Individual loss. (L.) Privus, one's own. [(L.) Gratia, favour.

Grateful, *a.* કૃતજ્ઞ, ઉપકારી. Thankful, Gratifying.
Repair, *v. t.* નુકસાન ભરી આપવું, બદલો આપવો. To make amends by an equivalent. (L.) Re, paro, I prepare. [pensated.
Unrewarded, *a.* બદલો મળ્યા વગર, ફોકટ. Not com-
Complain, *v. i.* બડબડવું, To murmur, To manifest grief. (L.) Con, plango, to strike.
Bled, *v. i.* લોહી કાઢયું. Shed blood in battle.
In vain, નકામું, વ્યર્થ. To no purpose.
Insatiate, *a.* અસંતોષિ, દુર્ભર. That can not be satisfied. (L.) In, satis, enough.
Fond, *a.* આસક્ત, શોખી. Eager, Loving ardently.
Fonder, i. e. Than you are of the power.
Fonder of the prize. (અને અરે ઓ રાજા) લડાઇમાં હાથ આવેલી (કાઇસીઇસની) લૂટ ઉપર આથી પણ તું વધારે આસક્ત છે. More desirous of booty. [lawful.
Lawful, *a.* વાજબી. Legal, Proper. (L) Ligalis,
Prey, *n.* લૂટ. Booty taken in war. (L.) Prœda, a flock.
Due, *a.* વાજબી. Just.
Reward, *n.* બદલો. Recompense, Compensation.

Many a well fought fields. ઘણી મોટી લડાઇમાં (જે અમે પરાક્રમો) કીધાં હતાં એવાં રણક્ષેત્ર. Many hard contended battle-fields.

Spoils, *n.* લૂટ. Booties.

Razed, *a.* જમીન દોસ્ત કરી નાખેલાં. Overthrown, Wholly ruined. (L.) Rasus, to lay level with the ground.

Resume, *v. t.* પાછું લેવું To take back. (L.) Re, sumo, I take.

Avarice, *n.* ધનલોભ, લાલચ. Covetousness, Greediness of money (L.) Avaritia, avarice.

Craves, *v. t.* ઇચ્છા કરે છે. Desires for, Longs after.

But to resume ..... slaves પણ તારી ધન તૃષ્ણાને વશ થઈ તારે હમારા સરખા પાસેથી કંઇ પણ વસ્તુ પાછી છીનવી લેવાની ઇચ્છા રાખવી એ તો માત્ર પ્રજા-પીડક-જુલમગાર રાજા કરી શકે એવું કામ છે; અને ગુલામ અવસ્થામાં આવી પડેલી પ્રજાજ માત્ર સહન કરી શકે.

Tyrants, *n.* જુલમગાર રાજા. Despots (L.) Tyrannus, a tyrant

Our chief, આપણો રાજા. Our king, i. e. "Agamemnon."

Requite, *v. t.* બદલો આપવો. To repay, Compensate, (L.) Quies, rest. [to decide,

Decree, *n.* હુકમ. Judgment of God. (L.) Discerno,
Powers, *n.* લશ્કર. Armies, [with the ground.
Humble to the dust. જમીન દોસ્ત કરવું. Lie level
Tame, *a.* સામા થયા વગર, સંતોષ રાખી. Spiritless, Meek.
Content, *n.* નૃમતા. Satisfaction. (L.) Con, tenoo,
I hold. [ever great thou art.
Greatest thou art. તું ગમે એટલો શૂરવીર હોય. How-
Right, *n.* હક. Claim. [by force.
To rob, *inf.* જુલમથી છીનવી લેવું. To take away
Think ...... right. મ્હારા જેવા યોદ્ધાઓને લડાઈની લૂટ
માંથી યોગ્ય વિભાગ મળેલો છે તે જુલમથી છીનવી લેવાનું
તું સ્વપ્નામાં પણ ધારતો નહીં. Do not think to deprive
me of my proper booty I have obtained in war.
Equivalent, *n.* બદલો. That which is equal in
value. (L.) *Æ*quus, equal & valeo, to value.
Treasure, *n.* પૈસા. Sum of money. (Gr.) Thesaur-
os, to deposit.
Grant me this, આ હું માગું છું તે આપ, મારૂં કહ્યું મ
ન્ય રાખ. Act according to my wishes.
Ajax. The son of Telamon, king of Salamis.
Ulyses. A celebrated Greek hero and king of
Ithaca. [noise.

Loudly, *ad.* મોહોટેથી. With shouts, With great

But this ...... requires, પણ જ્યારે વખત આવશે ત્યારે એ વિષે વિચાર કરીશું. But this affair shall be settled at its proper time. [spear.

Launch, *v. t.* હંકારવું. To sail. (L.) Lancea, light

Bark, *n* ન્હાની હોડી. A small boat.

To plough the watery plains, મહા સમુદ્ર રૂપી ખેતરમાં (હોડી રૂપી) હળ ચલાવવો. To cross the ocean. The surface of the ocean is here compared to a cultivatable plain.

Waft, *v.* t. લઇ જવું. To convey.

Pilot, *n.* કપતાન. A master of a ship, A captain.

Labouring ores, હલેસાં મારવા મંડી પડેલા હલેસાં મારનાર. With rowers labouring at the ores.

Sable, *a.* કાળું. Dark.

Deputed, *p. a.* નિમેલો. Appointed.

Charge, *n.* હવાલામાં સોંપવામાં આવેલી વસ્તુ. That which is entrusted or delivered up to another.

Creta's king, "Idomeneus" son of the Cretan Deucalion. [pleted. (L.) Per, forma shape.

Performed, *p. p.* પાર પડેલી. Accomplished, Com-

Ordain, *v.* t. નિમવું. Appoint. (L.) Ordo, to order.
Main, *n.* મહાસાગર. An ocean.
Our royal pleasure i. e. If I be pleased.
Propitiate, *v. t.* આરાધવું. To appease. (L.) Propitio, to appease. [Suavis, sweet.
Assuage, *v,* t. ઓછું કરવું. To calm, Mitigate. (L.)
Pelides, *n.* Son of Peleus, (Achilles).
Frowning, *p. a.* ગુસ્સે થઈને, ડોળા કાઢીને Scowling.
Armed, *p. a.* ભરેલો. Furnishod with.
Insolence, *n.* ઉદ્ધતપણું, ઉન્મત્તપણું. Haughtiness. (L.) In, soleo, I am wont,
Inglorious, *a.* અપકીર્તિવાન. Disgraceful, Ignominious. (L.) In, gloria, glory. [esse, to be
Interest, *n.* સ્વાર્થ, સ્વહિત. Private good, (L.) Inter,
Inglorious ...., mind. તમારા જેવા રાજાને અયોગ્ય એવા દગા ફટકા હમેંશાં કરી આપણને બહુ લાગે તો લાગો, એમ ધારીનેજ હોયની શું, એવી રીતે તું તારો સ્વાર્થ સંભાળવામાંજ ગરક થઇ ગયલો છે. Thou art mean enough to gain thy private end by whatever fraudulent means it may be practicable, but this is unworthy of a king.

Fraud, *n.* કપટ. Deceit. (L.) Fraus, deceit.

Unworthy, *a.* નાલાયક. Unbecoming.

Obedient, *a.* તાબેદાર. Submissive, Subservient. (L.) Audio, I hear.

Shall form an ambush. છાપો મારશે. Shall be concealed to surprise an enemy.

Ambush, *n.* સંતાઈ રહેવાની જગ્યા. A place where troops lie in wait to attack enemies by surprise. [saly and the birth place of Achilles.

Phthia, *n.* એકિલીસની જન્મ ભૂમી. A town of Thes-

Realms, *n.* મુલકો. Kingdoms. (L.) Rego, to rule.

Hostile, *a.* સામી બાજુનું, વેરીનું. Unfriendly. (L.) Hostis, an enemy. [between hills.

Vales, *n.* ખીણો. Valleys. (L.) Vallis, low ground

Warlike, *a.* બહાદુર, રણશૂર. Fit for war. Military. (L.) Warra, war. [(L.) Curro, to run.

Courser, *n.* ઘોડો. A swift horse, A war horse.

Fed, *v. i.* ચરતા. Grazed.

Hoarse-resounding main. કાનને કઠોર લાગે એવી રીતે ઘોંઘાટ કરતો સમુદ્ર. Harsh sounding ocean.

Secure, *v. t.* બચાવવું, નિર્ભય કરવું. To make free from danger or care. (L.) Se, and cura, care

Fruitful, *a.* ફળદ્રુપ. Fertile. (L.) Fero, I bear.
Luxuriant harvests. પુષ્કળ પાક. Plentiful crops.
(L.) Luxuria, luxury. [Gratia, favour.
Grace, *v. t.* રમણીય કરે છે. Adorn. Decorate, (L.)
Martial race, લડવૈયા. A race of warriors. (L.)
Mars, the god of war.
Voluntary, *a.* પોતાની ખુશીથી (એકઠું મળેલું), સ્વેચ્છાચા-
રી. Acting by choice. (L.) Volo. to will.
Throng, *n.* ટોળું. A crowd, Multitude.
Private wrongs, કોઈ એક માણસનું ખાનગી નુકસાન.
Injuries done to a particular individual.
Else, *n.* બીજું. Something besides.
But, *pre.* શિવાય. Except. [thing besides this.
What else. બીજી એવી કંઇ વસ્તુ છે કે નથી. What other
Draws, *v. t.* જવાને લલચાવે છે. Induces to go.
Brother's cause. The Trojan expedition was undertaken to recover Helen, the wife of Menelaus, brother of Agamemnon who had run away with Paris, son of Priam, king of Troy.
Disgraced, *p. p.* અપમાન થયું, Dishonoured. (L.)
(see grace) [serve.

The man we serve, i. e. The man whom we
Due ...... day. ઘણા ભયંકર યુદ્ધોમાં અમે જે શૂરાતન-
પણાના કામ કીધેલાં તેના બદલામાં યથા ન્યાય (વાજબી)
લૂટમાંનો વિભાગ મળેલો છે. Which (the prize) is due
to the deeds of many hard contended battles.

Matched, *p. p.* જો મુકાબલો કરી જોઇએ તો. (If) compared.
[small.)

Thine, i. e. thy prize. Actions, i. e. actions are
Sweat, *n.* મેહેનત. Toil, Labour. [dies, a day.

The day, i. e. The day of combat, Battle. (L.)

Trivial, *a.* નજીવી. Trifling. (L.) Tres, three & via, way.

Barren praises. માત્ર ફોકટ વખાણ; જેથી કોઇ જાતનો દ્રવ્ય
લાભ ન થાય એવાં વખાણ. Praises which do not give
me any material advantage. [of Macedonia.

Thessalia. (The modern Thessaly) to the south

What ...... gain. જોઇએ તું કેટલી જીત અને ફતેહ મે-
ળવે છે. It will appear what booties & victories
will you achieve without my assistance.

Thy aid ...... defy, અમારે તારી મદદની જરૂર નથી અને
તારી ધમકીની અમે ફીકર રાખતા નથી. We do not need
thy assistance and we disregard thy threats.

There ...... chiefs. તારા જેવા તો અમારી પાસે બીજા ઘણા સરદારો છે. There are many other generals like you..

The gods' ...... care. જેઓ ઇશ્વરના ખાસ રક્ષણ તળે છે. Who are under the particular care of God.

To power ...... bear. મોટા માણસ પર કોઇ પણ આવો તિરસ્કાર રાખશે નહીં. None bear so much hatred to persons of high authority.

Strife, *n.* કજિયો. Contest, Quarrel.

Debate, *n.* વાદ-વિવાદ. Discussion, Dispute. (F.) Debattre, to beat.

Restlesss, *a.* બેચેન. Uueasy, Disquieted.

Horrors, *n.* મહાભય. Terror, Fear. (L.) Horreo, I shudder.

And ...... joy. તું કોઇ જંગળી માણસની પેઠે લડાઇમાં અને ત્રાસદાયક કામ કરવામાં ખુશી માને છે. Thou takest delight in nothing but wars and terrible deeds.

Bestowed, *v. t.* કૃપા કરી આપેલું છે. Conferred.

Valour, *n.* શૌર્ય, પરાક્રમ. Courage, Bravery. (L.) Valeo, I am strong. [power.

With ... sway. કુલ અખત્યારથી. With absolute
Heed, *v.t.* ધ્યાન લગાડવું,લક્ષ દેવું.To mind, To care for.
Short-lived, *a.* થોડી મુદતની. Lasting for a short time, Temporary.
Groundless, *a.* વગર કારણનો. Without any cause.
Earth-born, *a.* જમીનમાંથી ઉત્પન્ન થયલા. Springing originally from the earth.
Myrmidons, *n.* "એકીલીસ"ના નોકરો. The soldiers of Achilles, so called, because they were said to have sprung from ants.
Land, *n.* દેશ. A country.
Prepare, *v t.* તૈયાર કરવું To make all things ready, To provide. (L.) Paro, I prepare.
Imperious, *a.* હુકમી, મગરૂર. Haughty, Dictatorial. (L.) Impero, to command.
Blooming, *p. a.* યુવા વસ્થાના રંગથી ભરપૂર. Youthful.
Blooming prize, i. e. "Brisêïs."
Briseïs, *n.* The mistress of Achilles. [bright eyes.
With......... eyes. મારકણી-હાડફાડ આંખવાળી. With
Might, *n.* જોર. Strength.
Hence ...... might. તે ઉપરથી મારામાં કેટલું જોર છે તે-

ની તને જાણવામાં આવશે. From this action you shall come to know how much strength I possess.

Subject, *a.* આધીન. Submissive, Obedient.

Oppressed, *p. p.* આધીન થઈને. Overpowered. (L.) Ob, premo, to press.

Curse ...... power. જે વખતે તું રાજાની સાથે હરીફાઈ કરવા તૈયાર થયો તે વખત ન આવ્યો હોત તો ઘણું સારૂં થાત એવું તું કહેશે.

His ...... high, તેનું અંતઃકરણ ઘણું ભરાઈ આવ્યું. He was overwhelmed with grief.

Laboured, *v. i.* ધડકવા લાગી. Throbbed.

Distracting, *p. a.* પરસ્પર વિરૂદ્ધ. Confounding. (L.) Dis, traho, to draw.

By turns, એક પછી એક. Alternately, Successively.

Ruled, *v. t.* સત્તા-અમલ ચલાવતો. Controlled. (L.) Regula, a rule.

Now, *ad.* એક વખતે. At one time.

Now ...... wrath. એક વખતે તેના દીલમાં ગુસ્સાનો ઉભરો ભરાઈ આવતો. At one time he was excited with passion.

Now, *ad.* બીજી વખતે, ત્યારબાદ. At another time.

Now ...... Cooled. અને ત્યાર બાદ તેની વિચાર શક્તિ પ્રબલ થવાથી તે ટાઢો પડતો. At another time he was pacified by reason.

That i. e. wrath. Deadly, *a.* નાશકારક. Fatal.

That ...... sword. ગુસ્સાના આવેશમાં તેને પોતાને હાથે પોતાની પ્રાણ ઘાતક તલવાર ખેંચવાનું મન થઇ આવતું. In his anger he was excited to draw his fatal sword. [speak with a hissing voice.

This, i. e. reason. Whispers, *v. i.* ગુપચુપ કેહેવું. To

This ...... soul, અને એની વિચાર શક્તિ ધીમેથી એને સમજાવીને કેહેતી કે તું તારો વેર લેવાનો વિચાર હમણાં બંધ રાખ, અને તારા દીલમાં જે ગુસ્સાનો ઊભરો ચઢી આવેલો છે તેને સમાવી દે. Reason excited him softly to suppress his vengeance and subdue the storm in his mind.

Just as, i. e. While. [ed with doubts.

In ...... suspense. અનિશ્ચય પણાના સંતાપમાં. Troubl-

Suspense, *n.* મનની ડચુપચુ હાલત. Doubt, (L.) Sub, pendo, I hang. [the scabbard.

Unsheathed, *p. p.* મ્યાનમાંથી ખેંચેલી. Drawn from

Blade, *n.* તલવાર. A sword.

Minerva, *n.* ડહાપણ અને વિદ્યાની દેવી. The goddess of wisdom & war, said to have sprung from the brains of Jupiter. [From the sky.

From above, આકાશમાંથી. From the region above.

Both the princes, i e. Agamemnon & Achilles.

To him alone confessed. તેનેજ માત્ર નજરે પડી. Was visible to him alone. [celo, to hide.

Concealed. *v. t.* સંતાડી, છુપાવી. Hid, (L.) Con,

Known, i. e. Known to be a goddess.

Sparkle, *v. i.* ચળકવું. To shine. (L.) Spargo, to sprinkle. [Vitan, to know.

Witness, *n.* સાક્ષી, સાહેદી. Testimony. (Gothic)

Wrongs, *n.* નુકશાન. Injuries.

Bear, *v. t.* ખમવું. To endure, To suffer.

Then ...... too. જે માણસોએ આવી અયોગ્ય રીતે હિંમત રાખી મારૂં અપમાન કરવામાં આવ્યું તે જોયું હોય તેઓ હું તેનું કેવું વેર લઉં છું તે પણ જોજો. Those who have seen the bold crime, also see the vengeance which I take for it.

Forbear, *v. i.* ઉભો રેહે, દમ ખા. Stop, Cease.

Progeny, *n.* સંતાન. Offspring. (L.) Pro, genero,

to beget. [Secan, to seek.

Forsake, *v. t.* છોડવું, તજવું. To leave. (S.) For & Let ...... mind. પરમેશ્વરને આધીન રહેલા પરાક્રમી એકિલીસ, તું તારા મનમાં વિચાર શક્તિને પ્રબલ થવા દે. Let great Achilles, giving himself up to the will of Providence, allow his reason to acquire superiority over his passions.

Resigned, *p. p.* પરમેશ્વરને આધીન રહેલો. Submitted, particularly to God. (L.) Re, signo, I seal.

Empire, *n.* સત્તા, પ્રબલતા-પ્રાબલ્ય. Mastery, (L.) Impero, to command.

Revenging, *p. a.* વેર લે એવી. Inflicting punishment. (L.) Re, vindicare, to assert authority.

Steel, *n.* તલવાર. A sword.

Pronounce, *v. t.* ખચીત કેહેવું. To declare. To announce. (L.) Pro, nuntio, to declare.

For ...... hour. કેમકે હું કહું છું (અને હું સ્વર્ગની દેવી છઉં તેથી મારૂં વચન ખોટું પડનાર નથી,) કે તારી જે ગેરઆબરૂ થવામાં આવી છે તેનું બરોબર વેર લઈ શકે એવો-નિયમિત વખત આવ્યા વગર રેહેશે નહીં. For I declare (and believe in me who am a goddess) that

the day shall come, when thou shalt be fully rewarded for this affront. [Fatum, fate.

Fated, *p. a.* નિયમિત, નિર્માણ કરેલો. Appointed. (L.)

Shall ...... implore, તારી મદદ માગશે. Shall seek thy assistance.

(And) bribe ...... store. (અને) અગણિત પૈસા લાંચમ. આપીને તારી દોસ્તી કરવા માગશે. (And)shall seek thy friendship with the bribe of immense riches.

Then .... obey. એવું જો ત્યારે હાલ વેર લેવાનો વિચાર મુકી દે, તારા આવેશો તારા હાથમાં રાખ, અને દેવતાઓના હુકમને તાબે થા. Then don't think any longer of taking vengeance, but suppress thy wrath and obey the gods.

With ...... ear. લક્ષ દઈને. Attentively.

Dictates, *n.* આગ્ના, હુકમ. Directions suggested to the mind. (L.) Dicto, to suggest. [fficult it is.

Hard as it is. તે ગમે તેટલું મુશ્કેલ છે. However di-

Revere the god, પરમેશ્વરની આગ્ના કબુલ કરવી. To obey or honour the god. (L.) Re, vereor, to feel awe. [to keep.

Observant, *a.* તાબે થઈને. Obeying. (L.) Ob, servo,

Senate, *n.* સભા. An assembly (of sacred beings.) (L.) Senex, an old man.

Boiling, *a.* ઉભરાઈ જતી. Swelling with passions

Redoubling, *p. p.* બમણો થઈને. Being doubly strong

Broke, *v. i.* એકદમ નિકળી આવ્યો. Found vent.

Thou ...... deer. મ્હોનો વાઘ પણ મનનો બકરી. Thou art outwardly bold, but art a coward within.

Ambushed fights દુસ્મન ઉપર છાપો મારવો. Fights to surprise the enemy. (It.) in and bosco, a bush.

Face, *v. t.* સામા થવું. To stand opposite to.

Horrid, *a.* (ઉભા બાલાની ચલકતી અણીઓ વતી) ખડબચડો દેખાતો, બીક ઉપજાવતો. Rough, That does excite horror. (L.) Horreo, to bristle.

Front, *n.* (લડાઇનો) આગલો ભાગ. The van or fore-part of an army. (L.) Frons, the forehead.

Chance, *n.* દૈવ, નસીબ. Fortune. (L.) Cado, I fall.

Fighting fields, લડાઇના મેદાન. Battle fields.

Valiant, *a.* બાહાદૂર. Brave, Strong. (L.) Valeo, I am strong.

Camp, *n.* લશ્કરને રેહેવાની જગ્યા. The ground on which an army pitch their tents. (L.) Cam-

pus, a field. [reave. (L.) De, spolio, to strip.
Despoil, *v. t.* લુટવું, ચોરવું. To deprive of, To be-
Scourge, *n.* ચાબખો. Literally means whip made of leather, hence metaphorically, he who greatly afflicts. (L.) Con, rego, to set right.
Scourge of thy people. તારી રૈયતને ઘણું દુઃખ દેનાર. Tormentor of thy people. [of slaves.
Slavish race. ગુલામગીરીમાં આવી પડેલા લોકો. Race
Sense, *n.* સમજણ, જ્ઞાન. Consciousness. (L.) Sensio, I feel, [been
Or, i. e. Or else. Had been, i. e. Would have
Swear, *inf.* સમખાવા. To declare upon oath.
Which ...... bear. જે રાજ્ય દંડ ઉપર હવે પછી મોગરા અથવા પાતરાં આવશે નહીં. Which (sceptre) shall no longer put forth blossoms or leaves.
Severed, *p. p.* કાપી નાખ્યા, જુદા પાડ્યાં. Cut off, Separated. [(L.) Pario, to bring forth.
Parent tree, ઝાડનું થડ. Mother tree, Main trunk.
Deligate, *n.* પ્રતિનિધી. A deputy, A commissioner.
From .... springs, જે ન્યાય અને કાયદાનું મૂળ છે. Who is the source of laws & justice.

Tremendous, *a.* મોટું ભયંકર. Violent, Dreadful. (L.) Tremendus, dreadful.

Inviolate, *a.* ન તોડાય એવા. That can not be infringed. (L.) Violo, to injure.

Flushed, *p. p.* ફુલાઇ ગયલો. Elated.

Slaughter, *n.* મરકી. Carnage.

Hector, *n.* The son of Priam, king of Troy.

Purpled shore, લોહી લોહીઆળુ થઇ ગયલો કિનારો. Shore dyed with the blood of the Grecians.

Then ...... gave. ત્યારે તેં તારા ક્રોધમાં મને જે અપમાન આપેલું છે તેને માટે તું પશ્ચાતાપ કરશે. Then thou shalt mourn for the insult which thou hast rashly given to me in thy excited anger.

Madness, *n.* ઉછાંછળાઇ, ઘેલાપણું. Headstrong passion.

Deplore, *inf.* શોક કરવો. To lament. (L.) De, ploro, to cry out. [In, and potens, powerful.

Impotent, *a.* કમજોર, દુર્બલ. Weak, Feeble. (L.)

Rage *v. i.* ગુસ્સે થવું. To chafe. [tress of mind.

Bitterness of soul, આત્માનો ક્લેશ, શ્રમ. Deep dis-

Starred, *p. a.* જડેલો. Embossed.

Golden studs, ખુબસુરત દેખાવવાને માટે જડેલી સુનાની

ટપકીઓ. Ornamental knobs of gold. [tenance.
Sternly, *ad.* ગંભીરાઇથી. With an austere coun-
With like disdain. તેવાજ તીરસ્કારથી. With an equal
return of a feeling of contempt.
To ...... passion. તેઓનો ક્રોધ નરમ પાડવાના હેતુથી.
To pacify their anger. [perience of old age.
With ...... age. ઘડપણના અનુભવથી. By the ex-
Pylean sage. પાઇલોસનો વિદ્વાન (નેસ્ટર). Nestor,
king of Pylos and the son of Neleus.
Experienced, *p p.* અનુભવવાળો. Practised.(L) Ex,
perior, to attempt. [Per, suadeo, I advise.
Persuation, *n.* સમજાવવાની શક્તિ. Eloquence. (L.)
Distil, *v. i.* ધીમે ધીમે પડવું. To come out slowly.
(L) De, stillare, to drop.
Generation, *n.* જુગ, જમાનો. A period of thirty
years. (L.) Genus, a race.
Benevolence, *n.* પરોપકાર બુદ્ધિ, ભલાઇ. Kindness,
Disposition to do good. (L.) Bene, well & volo,
I wish. [ing. (L.) Ad. verto, to turn.
Adverse, *a.* દ્વેષિ, ખારીલો. Inimical, Counteract-
Commit, *v. t.* ઉશ્કેરણી કરવી. To put to, To do. (L.)
Con, mitto, to send. "[Achilles."

The best, i. e. "Agamemnon." The bravest, i. e.

Heat, *n.* ગુસ્સો. Rage, Passion.

Restrain, *v. t.* સમાવવું. To suppress. (L.) Re, stringo, to draw.

Nor .... vain. મેં મારા વર્ષ અને ડહાપણ નકામાં ગાળ્યા છે એમ તમે ધારતા નહીં. And do not think that I have spent my years and discretionary power to no purpose.

Aged eyes. મારા જેવા ઘરડા માણસે પોતાની આંખવતી. The eyes of me who am so old.

Pirithous,--The king of Lapithœ, remarkable for his friendship of Theseus.

Dryas,-A centaur at the nuptial of Pirithous.

Ceneus-One of the Lapithœ, originally a Thessalion woman who was beloved by Neptune & was by this God changed into a man.

Deathless, *a.* અમર. Immortal.

Theseus, *n.* One of the most celebrated Mythic heroes & the son of Aegeus. [to give.

Endued, *v. i.* બક્ષેલું. Bestowed. (L.) En, and do

Polyphemus. The son of Neptune. He is repre-

sented as a monster of an immense strength & with one eye in the middle of the forehead.

With .... led. આ પુરાતન યોદ્ધા જેઓ ન્હાનપણથી લડાઈની ખટપટમાં કેળવાયલા હતા તેઓની સાથે લડાઈ જેવા મોટા કામ કર્યા, મેં મારી જુવાનીના દીવસ ગાળ્યા છે. In early youth I led my hardy days with these of old (who were) bred to toils of battle.

Fired, *p. p.* ઉશ્કેરાયો. Excited.

Thirst, *n.* ઇચ્છા, તૃષ્ણા. Desire.

Which ... breeds. જે તૃષ્ણા સદ્ગુણી અદેખાઈને ઉત્પન્ન કરે છે અથવા જે હોંસ દેખાદેખી-સ્પર્ધાથી પ્રાપ્ત થાય છે. Which emulation fosters.

Breeds, *v. t.* ઉત્પન્ન કરે છે. Fosters.

Smit, *p. p.* મોહિત થઈને, અસર થઈ. Struck with, [Affected.

Honourable deeds. માનયોગ્ય પરાક્રમો, સારાં કામો. Virtuous actions.

Ranged, *v. t.* ભટકતા. Wandered over.

Gore, *n.* લોહી. Blood. (A. S.) Gor, blood.

Swayed, *v. i.* સત્તા ચલાવતો. Ruled over.

Esteemed, *v. t.* ગણતા. Considered. (L.) Estimare [to value.

Suffrage, *n.* મત. A vote.

Common suffrage. લોકોનો મત. General vote.

Preside, *inf.* સરદારી કરવી. To be at the head of. (L.) Pre, & sedeo, I sit.

Awful majesty, i. e. "Jupiter."

Exalts above, *v. t.* ઊંચો દરજ્જો આપવો. To elevate in rank. (L.) Ex, altus, high.

With .... mind. એકે મતે. Unanimously.

Authority, i. e. "Agamemnon" Strength, i. e. "Achilles."

Forbid. *v. t.* એમ ન થવા દો. To prohibit.

Bulwark, *n.* રક્ષણનું સાધન-આધાર. Work of defence, Support.

His ...... law. શું તે કહે તેજ કાયદો કે? Must his word be the law?

Has ...... Heaven. શું ઇશ્વરે તને તારી મરજીમાં આવે એવા નઠારા શબ્દ વાપરવાને પણ પરવાનગી આપેલી છે? Have the gods also given you license to use such foul words?

Broke, *v. i.* એકદમ બોલી ઊઠયો. Spoke out.

Deserve, *v. t.* ઘટે. Be worthy of, Qualify. (L.) De, servio, I serve.

Gailing chain. બેડી. Bondage. [obey.

If I should submit. જો હું તાબે થાઉ. If I should
Vassals, *n.* તાબાના માણસો. Dependants.
Tamely, *ad.* અસીલપણાથી. Calmly, Without any opposition.
Invasion, *n.* અપમાન. An attack upon one's character, hence an insult. (L.) In, vado, I go.
Stream, *v. i.* વેહેવું. To flow. [pour.
Reeking, *p. a.* હુંફાળા લોહીથી ભરેલો. Emitting va-
Expired, *v. i.* પુરી થઈ, થઈ રહી. Ended. (L.) Ex spiro, to breathe.
Stern, ભારે. Keen.
In ...... Majesty. ઉદાસ પણ દબદબા ભરેલા ચેહેરાવાળા. With a gloomy but splendid appearance.
Retired, *v. i.* ગયા. Departed, Went. (L.) Re, traho, I draw. [the Trojan war.
Patroclus, *n.* One of the Grecian chiefs during
Took his way. ચાલતા થયા. Went away.
Hollow, *a.* ખાલી. Empty.
With ...... oars. ઘણા હલેસાં મારનારાઓ સહીત. Having many rowers on board.
Well-rigged ship. સારી પેઠે સઢ ચઢાવેલું વહાણ. Well-

furnished with shrouds, stays & (different kinds of ropes to protect & support masts.)

Conduct, *n.* કુલ અખત્યાર. Command. (L.) Con, duco, to lead.

Grace, *v. t.* આપવું. Entrust. (L.) Gracia, favour.

Stowed, *v. t.* ભર્યાં. Laid up, Reposited.

The liquid road. મહાસાગર. The passage through the ocean.

Expiate, *inf.* પાપ નિવારણ કરવું. To extinguish the guilt by sufferance of penalty. (L.) Ex, pius, dutiful.

Lustration, *n.* બલિદાન. A sacrifice or ceremony, by which different things, if defiled by crime are purified. (L.) Lustrare, to purify.

Briny wave. દરિયાના ખારાં પાણી. Salt water of the sea.

Cleanse, *v. t.* સ્વચ્છ કરવું. To purify.

Ablution, *n.* બલિદાન. The water used in cleansing (L.) Ab, luo, to wash.

Sable fume. ધુમાડો. Dark fumes coming out of the altar. (L.) Fumus, vapour.

Curling spires. ધુમાડાના ગોટે ગોટ. Columns of

smokes rising up in curls to join. [smell.

Odours, *n.* ખુશબો, સુવાસ. Perfume. (L.) Odor,

Raged with deep resentment. ઘણા ક્રોધથી વિકરાળ મા થીયું. Foamed or chafed with wild fear.

To wait his will. હુકમ મળે ત્યાં સુધી રાહ જોવી. To await to receive his orders.

Herald, *n.* રાજદુત. An officer who regulates all matters relating to public ceremony.

Talthybius & Eurybates. They were heralds in the Grecian camp during the Trojan war.

Royal prize. રાજાને આપેલી બક્ષીસ. Prize given to the king. [ing to perform.

Unwilling, *a.* નારાજ થયલા. Reluctant. Hesitat-

Pensive, *ad.* દલગીરીથી. Sadly, Sorrowfully. (L.) Pendo, to weigh.

Aspect, *n.* દેખાવ. Appearance. (L.) Specto, I look.

Reclined, *p. p.* ઓઠીંગવું, ટેકો દેવો. Rested, Reposed. (L.) Re, clino, to bend. [tance.

At awful distance, ઘણેજ નફાવતે. At a great dis-

Loath, *a.* નાખુશ. Unwilling.

Hard, *a.* ગેર વાજબી. Unjust, Terrible.

Confusion, *n.* ગડબડાટ. Disturbance. (L.) Con, fundo, I pour. [cano, to sing.
Accent, *n.* સ્વર, અવાજ. A word, Voice. (L.) Ad,
Abodes, *n.* રેહેઠાણ. Dwelling, Habitation.
Constraint, *n.* બલાત્કાર. Force, Compulsion. (L.) Con, stringo, to bind. [to injure.
Blame, *v. t.* ઠપકો દેવો. To censure. (Gr.) Blapto,
Proclaim, *v. t.* જાહેર કરવું. Denounce. (L.) Clamo, to cry out.
Unmoved ...... vein. જેમ મોત હાલ્યાં ચાલ્યાં વગર રેહે છે તેમ કદાચ આખું ગ્રીકનું લશ્કર નાશ પામશે તોપણ એકિલીસ હથીયાર વાપરશે નહી. Achilles shall remain firm & insensible to the distresses of others even if all men of the Grecian army should be killed to a man. [Sterno, to spread out.
Prostrate, *a.* ભોંયપર લાંબા થઈને પડેલા. Laid flat. (L.)
Lost .... passion. જુસ્સામાં ગરક થઇ ગયો હતો. Sunk into wild fury. [he has some interest.
Blind to himself. સ્વાર્થનો આંધળો. Connived, when
To judge .... past. ગઇ બીનાથી ભવિષ્યનો વિચાર કરવો. To think of the future by the past actions.

PARSING.

ABBREVIATIONS.

Pro.	for Pronoun.	Subj.	" Subject.
Adj.	" Adjective.	Obj.	" Object.
Adv.	" Adverb.	Gen.	" Genitive.
Inf.	" Infinitive.	Accus.	" Accusative.
V. t.	" Verb transitive.	Nom.	" Nominative.
V. i.	" Verb intransitive.	Voc.	for Vocative case.
T. inf.	" Transitive inf.	T.	" Tense.
Pot.	" Potential.	Pass.	" Passive.
Sub.	" Subjunctive.	Appos.	" Apposition.
Imp.	" Imperative.		

(1) **Wrath.** N, accus. by "Sing". (2) **Unnumbered,** P. part. adj, qualifying "Woes". **Goddess,** N, in the vocative case. **Sing,** V. t. imp. mood, subject "Thou or You"(understood). (3) **Wrath.** N, same case as wrath in Line I. (5) **Limbs,** N, accus. by "Tore". (7) **Since.** Adv,

modifying "Strove". (9) **Declare**, V. t, imp. mood, agreeing with "You" (understood). (10) **Sprung**, V. i, past. T. agreeing with "Strife". (11) **Contagion**, N, accus. by "Spread". (13) **Defied**, V. t, subj. "King" & obj. "Priest". (15) **To gain**, T. inf, accus. by "Sought", & Obj. "Daughter". (21) **Chief**, Adv, modifying "implored". (22) **Brother-kings**, A compound N, accus. by "Implored". (26) **Safe**, Adv, modifying "Restore". (27) **Relieve**, V. t, imp. mood, agreeing with "You" (understood). (29) Fail, V. i, sub. mood, agreeing with "Mercy". (32) **To reverence & to release.** Gerunds. (33) **Hence**, V. i. imp. mood, agreeing with "You" (understood). (35) **Fly**, V. t, imp. mood, agreeing with "You" (understood). (36) **What**, A compound relative equal to the dem. & rel. "That & Which". That accus. by "Ask" & which accus. by "Detains". (39) **Priest, N,** vocative case. **Shall remain,** V. i, agreeing with "She" (understood). (43) **Employed and doomed,** P. parts, agreeing with

"She" (44) **Enjoyed,** V. t, subj. "She"; obj. "which"(understood). (46) **Far,** Adv, modifying the preposition "From". (49) **Disconsolate,** Adj. qualifying "He". (50) **Silent,** Adv, modifying "wandered". (52) **God, N,** same case as God in line 51. (54) **Divine,** Adj, qualifying "Cilla". (54-55) **Thou,** Pro, Case of address (54-55) **Powcr & source,** Ns, same case as thou (58) **Fed,** V. t, sub. mood, past, T agreeing with "I". **Slain,** P. part. adj, qualifying "Oxen". (59-60) **Employ, Avenge and destroy.** V. t, imp. mood, agreeing with "You" (understood). (63) **Was bent,** Passive V, agreeing with "Bow". **Hearts,** N, accus. by "to wound". (64) **Fierce,** Adv, modifying "Moved". (65) **Revenge,** N, accus. by "Breathing". (66) **Around,** Pre. governing "Head". (67) **Fleet,** N, nominative absolute. (70) **Last,** Adv, modifying "Fixed". (72) **Thick flaming,** Adj, qualifying "Pyres". (73) **Was run,** A reflective V, agreeing with "Day". (74) **Inspired,** P, part, agreeing with "Son".

(77) **Seated.** P. part, agreeing with "Assembly". **The rest**, N, accus. by "Over". (78) **King**, N, accus. by "Addressed". (80) **Before**, Adv, modifying "Crossed". (81) **Whom**, A relative pro, accus. by "Would spare". (82) **Remains**, N. accus .by "To save". (84-85)**Explore & Learn**, T. infs. depending upon "Let". (85) **Vengeance**, N, accus. by "To remove". (87) **Broken**, P. part. adj, qualifying "Vows". **Curse**, N, accus. by "Have laid". (89) Heaven, N, nom. to "Shall restore". (90) **Shall dart**, V. t, Subj. "Phœbus" & obj. "Shafts". (92) **Priest & Guide**, N. put in apposition to "Chalcas". (94) **Knew**, V. t, subject. "View". obj. "the past, the present & the future".

(97) **Would'st know**, V. t, optative mood, agreeing with "Thou". (99) **Give & plight**, Vs. t, imper. mood, agreeing with "You" (understood). (100) **Sure**, Adj, qualifying "Protection". (101) **What**, A compound relative="That & Which". That accus. by "Must speak" & Which accus.

by "Would conceal". (102) **Truths**, N, accus. by "Must reveal". (103) **Bold**, Adj, qualifying "Task". (106) **The mighty**, Adj, used as a N. nom. to "Will revenge". (107) **Pelides**, N, nom. to "Replied" (understood). **Inmost**, Adj, qualifying "Soul". (110) **Convey**, V. t, subj "Hands"; obj. "Vows". (111) **Oracles**, N, accus. by "Declare". (112) **Long as**, Ad. phrase=as long as, modifying "Breathes". (114) **Shall lift**, V. t, subj. "Greek"; obj, "Hand". (116) **King**, N, same case as "Chief" in line 115, or nom. to "Shall touch". (118) **Unpaid**, P. part, adj, qualifying "Vows". (120) **Vengeance**, N, same case as "Pest" or accus. by "Provoked". (123) **King**, N, nom. to "Will send". (131) **Accursed**, Adj, qualifying "Augur". **Still**, Adv. modifying "Denouncing". (132) **Prophet**, N, same case as "Augur" or voc. case. (134) **Priestly**, Adj, qualifying "Pride". (136) **To murmur**, Inf, depending upon "To teach". (139) **Prize**, N, accus by "Hold". **Maid**, N, put in appos. to

"Prize". (140) **Prefer**, V. t, subj. "I" and obj. "Charms". (141) **Maid**, N, put in appos. to "Prize". (141-142) **Unmatched, Skilled and Crowned**, Adjs, qualifying "Maid". (143) **Charms**, N, nom. to "Were" (145) **Demand**, V. t, sub. mood, subj. "Gods"; Obj, "Her". (148) **Suffer**, *inf.* depending upon "Let". (149) **Prize**, N, accus. by "Will resign". (151) **Since**, Adv, modifying "Yield". **Good**, N, accus. by "For". (152) **Loss**, N, accus. by "To repair". (156) **Fond**, Adj, qualifying "King". (157) **Should yield**, V. t, subj. "Greeks"; Obj. "Prey". (158) **Reward**, N. put in appos. to "Prey". (159) **Spoils**, N, accus. by ',Share & Gain". **Warriors**, N, accus. by "Of" (understood). (160) **Share and Gain**, Vs. t, subj. "We"; Obj. "Spoils". (161) **Craves**, V. t, subj. "Avarice"; Obj. "Whichever" (163) **Fight**, V. i, sub. mood, subj. "Chief". (166) **Towers**, N, accus. by "Shall humble." (169) **Great and Like**, Adjs. qualifying "Thou" **God**, N, accus. by "To" (understood). (172) **Be**

paid, Pass. *inf*, depending upon "Let". (173) **As**, A rel. pro, accus. by "Might ask". (174) **Treasure**, N, same case as "Equivalent". **Her**, **and Me**, Pros, accus. by "Of" (understood.) (175) **Me**, Pro, accus. by "To" (understood). (178) **Spoils**. N, nom. to "Shall be". (179) **May rage**, V. i, pot. mood, agreeing with "He" (183) **Waft**, Inf, of purpose. (185) **Shall ascend**, V. t, subj. "The fair"; Obj, "Ship. (186) **Shall Attend**, V. t, subj. "Prince"; Obj, "Charge". (187) **Shall fulfil**, V. t, subj. "King or Ajax"; Obj, "This". (188) **Shall see**, V. t, subj. "Ulysses"; Obj. "Will" **Performed**, P. part, agreeing with "Will". (190) **Self**, N, nom. to "Shall conduct". (191-192) **Achilles**, **God and Pest**, Ns, accus. by "Let". (193) **Stern**, Adv, modifying "Frowning". (195) **Slave**, N. put in appos. to "Tyrant". **Joined**, P. part, agreeing with "Interest". (196) **Unworthy**, Adj, qualifying "Fraud". (197) **Greek**, N, nom. to "Shall form & shall lift". (201) **Troops**, N, accus. by "Led". (202) **Safe**,

Adv, modifying "Fed". (204) **Secure,** V. t, subjs. "Main & walls"; Obj, "Reign". (205) **Grace,** V. t, subj. "Harvests"; Obj, "Soil". (206) **Rich,** Adj, qualifying "Soil". (207) Throng, N, put in appos. to "We" (208) **Private,** Adj. qualifying "Wrong". **Wrong, N,** accus, by "To avenge". (209) **Draws,** V. t, subj. "Else"; Obj, "Nations". (211) **Deserve,** V. t, subjs. "Blood & Toils"; Obj, "Which (understood). (212) **Disgraced and Injured,** P. parts, agreeing with "Us"in our. (213) **Threat,** *inf,* depending upon "Darest". (214) **Due,** Adj, qualifying "Prize" (215) **Prize,** N. same case as above prize. (216) **Actions,** N, nom. to "Are" (understood). (217) **Thine,** Pro, gen. gov. "Prey" (understood). (219) **Bear,** V. t, subj. "I"; Obj. Presents" (223) **Left,** P. part, agreeing with "Atrides". (224) **King,** N, nom. to "Replied". (understood). (226) **Defy,** V. t. subj. "We" Obj, "Threats". (229) **Care,** N, in appos. to "Kings". (230) **Bear,** V. t, subj. "None". Obj, "Hatred". **Superior,** Adj, quali-

fying "Power". (331) **Strife and Debate.** Ns, nom. to "Employ". (237) **Prize**, V. t, subj "I" Objs, "Friendship & Hate". (240) **To threaten and To fear**, inf. nouns. put in appos. to "It". (244) **To yield,** T. inf, depending upon "Prepare". **Fair**, N, accus. by "Yield". (246) **Briseis,** N, in appos. to "Prize". (247) **Shalt curse,** V. t, subj. "Thou"; Obj, "Hour" (251) **Oppressed**, P. part, agreeing with "Achilles". (253) **Ruled,** V. t, subj. "Thoughts"; Obj, "Bosom". (256) **Force**, Inf. depending upon "Prompts". **Pierce**, T. inf, depending upon " "Prompts". (258) **Calm**, T. inf, depending upon "Whispers". (261) **Swift**, Adv, modifying "Descended". (262) **Sent,** P. part, agreeing with "Minerva". (265) **Confessed**, P. part, agreeing with "She" (understood). (268) **Known**, P. part, agreeing with "Goddess". (270) **Witness,** N, put in appos. to "Minerva". **Bear**, V. t, subj. "I". Obj, "Which" (understood). (275) **Resigned**, P. part, agreeing with "Achilles". (279)

(286) **Obey**, V. t, imp. mood, subj. "You" (understood). Obj, "Gods". (288) **Hear**, V. t, subj "I"; Obj, "Dictates". (290) **Those**, A demon. pro, accus. by "**W**ill bless". (293) **Swift**, Adv, modif**y**ing "Flies". (298) **Thou**, Pro, put in appos. to "Monster". or nom. to "Art" (understood.) (300) **Face**, T. *inf.* depending upon "Wert known". (301) **Chance**, N, accus, by "To try". (302) **Bid**, T. *inf.* depending upon "Is". (304) **Rob and despoil**, T. *infs*, depending upon "Safe". (305) **Scourge**, N, case of address. (309) **Swear**, *inf.* depending upon "Hear."(310) **Shall bear**, V. t, subj. "Which"; obj. "Leaves or Blossoms". (311) **Which**, Pro, nom to "Left". (313) **Sceptre**, N, same case as "Sceptre" in line (309). (319) **Flushed**, P. part. agreeing with "Hector" (321) **Gave**, V. t, subj. "Madness". Obj. "Which" (understood.) (322) **To save**, *inf.* of purpose. (324) **Greek**, N, an indirect obj. to "Has made." (325) **Furious**, Adv, modifying "Hurled". (329) **To calm**, T. *inf.*

dep. upon "Arose". (332) **Honey**, N, nom. to "Is" (understood).(334) **Wise and happy**, Adjs, qualifying "Generations". (335) **Ages**, N. accus. of time. (339) **Joy**, N, nom. to "Is" (understood). (340) **Friends**, N, same case as "Monarch". (342) **The best and the bravest**, Ns, accus. by "Commit". (343) **Heat**, N, accus. by "Restrain". (346) **As**, A rel. pro, accus. by "Shall view". (347-50) **Fame**, **Dryas**, **Name**, **Theseus ahd Polyphemus**, Ns, accus. by "To match". (353-54) **Fired and Smit**, P. parts. agreeing with "I". (357) **Tore**, V. t, subj. "They"; obj. "Centaurs". (361) **Age**, Adj, qualifying Adverse. (361) **Advise**, N, accus. by "Do hear". (362-364) **Atrides and Achilles**, Ns, case of address. (367)**Thee**, Pro, accus. by "Adorn". (368) **Him**, Pro, accus. by "Exalts". (373) **Advanced**, P. part, agreeing with "Thou" (375) **Pride and bulwark**, Ns. same case as "Achilles". (378) **Soul**, N, accus. by "Can limit". and "Control". (381) **Word and he**,

nom. to "Is" (understood). (384) **Force**, N. accus. by "Have given". (388) **Tyrant**, N, case of address. (392) **Whom**, Pro, accus by "Doomed". (394) **Secure**, Adv, modifying "Seize". 398) **Blood**, N, nom. to "Shall stream". (400) **Stern**, Adj, qualifying "Debate". (405) **Ship**, N, accus. by "Launched". (408) **Hecatomb**, N, accus. by "Stowed". (409) **Cut**, V. t, subj. "They"; obj. "Road". (410) **Host**, N, accus by "Prepares". (412) **Washed**, P. part, agreeing with "Train". (418) **Army**, N, nom. absolute. (420) **To wait**, *inf.* depending upon "Stood". (423) **Prize**, N, same case as "Briseis". (425) **Ourself**, A ref. pro, nom. to "Shall tear". (427) **Pensive**, Adv, modifying "Walk". (428) **Hero**, N. accus. by "Find". (431) **Loth**, Adj, qualifying "They". (432) **This**, Dem. pro, accus. by "Perceived". ((435) **Ye**, Pro, voc. case. (437) **Blame**, V. t, subj. "I"; objs. "You and Lord". (443) **Tyrant**, N, in appos. to "Prince". (446) **Chief**, N- nom. to "Shall repent".

NOTES ON MATHEMATICAL GEOGRAPHY.

MATHEMATICAL Geography, which treats of the form, motions, and magnitude of the earth, is connected with the sciences of Mathematics and Astronomy.

The form of the earth is *globular* i. e. like a globe or ball, or more properly it is an oblate spheroid, because it is flattened at the poles. This is proved in various ways; as follows, (1) The shadow of the earth which falls upon the moon at the time of an eclipse, is always circular; (2) When a ship leaves the shore, the hull becomes first invisible at *a* distance; (3) In sailing towards the north, from the equator, the pole-star becomes higher and higher, which clearly shows a gradual rotundity of the earth's surface. (4) It is an oblate spheroid,--because, Arcs of a meridian have been measured upon the several parts of the earth and the result shows that the earth's curvature is greater near the equator than towards the poles, i. e. the earth is flatter at the poles, than at the equator.

MOTIONS OF THE EARTH.

THE earth has two motions, —(1) a diurnal or daily motion upon its own axis; (2) and an annual or yearly motion round the sun; that is it turns round like a spinning-top, and at the same time moves round the sun. It moves

from west to east at the rate of about 15° an hour. Consequently, if a person goes with a watch from east to west, his watch will gain, and if from west to east his watch will lose.

The apparent diurnal motion of the heavenly bodies from east to west is owing to the actual motion of the earth on its axis from west to east. Its Diurnal motion is performed once in every twenty-four hours (correctly in 23 hours, 56 minutes, 4.09 seconds). Its Annual Motion is performed in 365. 2564 days nearly.

DAY AND NIGHT.

Days and nights are produced by the rotation of the earth on its own axis from west to east every twenty four hours. The earth is a globe and as it turns round and round before the sun, the one half of it is enlightened by his rays, and other half deprived of his light in succession. With the half turned towards the sun, it is day, and with the half turned from the sun, it is night.

THE SEASONS.

THAT regular alteration of different kinds of weather which takes place during the course of the year is termed *change* in the seasons. The annual motion, combined with the unchanging direction, or *parallelism* of the earth's axis, is the cause of the seasons.

The earth moves round the sun in a slanting direction. The axis inclines or leans to its orbit at an angle of 66½° and consequently when the northern half of the axis of the earth is inclined to, the southern, will of course, be de clined from the sun; and hence, when it is summer, in the northern, it will be winter in the southern Hemisphere, and "vice, versã".

MEASUREMENT OF THE EARTH.

THE length of a degree on the earth's surface is about 69 one tenth English miles, which, multiplied by 360, gives nearly 25,000 miles for the whole circumference; and as the diameter of a globe or circle is some-thing less than one third of the circumference, it follows that the diameter of the earth is about 8,000 miles in length.

The latitude of a place is its distance from the equator north or south, measured on the meridian circle passing from it perpendicular to the equator: if a place is north of the equator, it is said to be in north latitude, and if south, in south latitude. It is measured in degrees, minutes, &c. along the meridian of the place. As each parallel is every where at the same distance from the equator, all the places on it have the same latitude and it is sufficient to mark its distance from the equator.

The longitude is the distance of a place east or west

from the first meridian; it is measured on the circles which run in that direction, viz, the equator and parallels of latitude. The British measure longitude from the meridian which passes through the Royal Observatory at Greenwich; the French from the meridian of Paris; the ancient Hindoos from Oojin. In reducing the degrees of latitude to miles, therefore, we have to multiply them by sixty for Geographical and by 69 one tenth for English miles.

THE ZONES.

The earth is divided by the tropics & polar circles into five parts, called *the Zones*; the word "Zone" means a *girdle* or *belt*.

The Zones are five in number, viz, one Torrid, two Temperate and two Frigid. The portion lying between the tropics of Cancer and Capricorn, is called the Torrid Zone; between the tropic of Cancer and the Arctic circle, The North Temperate Zone; between the tropic of Capricorn and the Arctic circle, the South Temperate Zone; between the Arctic circle and the North pole, the North Frigid Zone; between the Antarctic circle and the South pole, the South Frigid Zone.

THE TIDES.

The alternate flowing and ebbing of the sea is called the tides. They are produced by the attraction of the sun and

the moon upon the waters of the ocean; but chiefly by the attraction of the moon, for as she is much nearer to the earth than the sun, her attractive force upon the waters is considerably greater than that of the sun.

There are two kinds of tides viz, Spring-tides and Neap tides. Spring-tides are the sum of the solar and lunar effects and Neap-tides are the difference of these effects.

THE SOLAR SYSTEM.

THE "Solar system", or system of the sun consists of the sun, the planets with their satellites or moons, and a certain number of comets. The planets move in their orbits from west to east, in the following order:—Sun, Mercury, Venus, Earth, Mars, Jupiter, Saturn, Uranus, and Neptune.

ECLIPSES.

THERE are two kinds of eclipses; those of the sun and those of the moon. An eclipse of the sun is called a Solar eclipse, and is occasioned by the moon coming between the earth and the sun. An eclipse of the moon is called a Lunar eclipse and is occasioned by the dark body of the earth coming between the sun and the moon.

DEFINITIONS.

THE circumference of the circle which the earth describes in moving round the sun is called its "Orbit"; and the

plain level surface included within, is called "The plane of the earth's orbit."

The "Axis" of the earth is an imaginary line passing through its centre from north to south. The ends or extreme points of the earth's axis are called "The Poles". There are two poles the north and the south.

The "Equator" is an imaginary circle passing round the middle of the earth, at an equal distance from each pole. It divides the earth into two equal parts which are called "the Northern and Southern Hemispheres."

Parallels of Latitude are circles drawn round the globe parallel to the equator.

The "Ecliptic" is that great circle in the heavens which the sun appears to describe in the course of a year. It is divided into 12 equal parts of 30° each, called the Signs of the Zodiac.

A belt of the heavens, extending a few degrees on each side of the ecliptic, is called the "Zodiac".

The "Meridian" is that vertical circle which passes through the north and south points.

The "Sensible Horizon" is the circle bounding the view of the observer by the apparent meeting of the earth & sky.

The "Rational Horizon" is a great circle whose plane

passes through the centre of the earth parallel to the Sensible Horizon.
The poles of the rational Horizon are the "Zenith" and "Nadir". The Zenith is the point directly over our heads and the Nadir that directly under our feet.

A circle round the heavens equidistant from both poles is called "Equinoctial" from (L. aequus, equal, nox, night,) because when the sun crosses this line, in his apparent annual course round the heavens, which he does on March 21 and September 23, there is equal day and night all over the world.

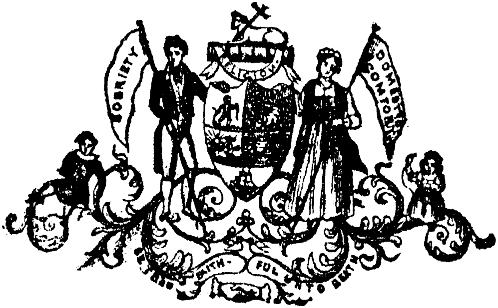
An "Ellipse" is a curved line, such, that the sum of two straight lines, drawn from two points within, to any point on the curve, shall always be the same.

The line between light and darkness is a great circle and is called the "Terminator."

A Globe or Sphere is a round body, whose surface is everywhere at the same distance from a point within it called the centre.

"Aphelion" is that point in the orbit of a planet which is furthest from the sun. (Gr. Apo, from, and helios, the sun.)

"Perihelion" is that point in the orbit of a planet which is nearest the sun. (Gr. Peri, about or near and helios, the sun.)



ખબર.

આ ચોપડી નીચે લખેલે ઠેકાણેથી રોકડી કિંમતે વેચાતી મળશે. જેઓએ વધારે નકલ લેવી હોય તેઓને નીચે જણાવેલા સખસપર પોસ્ટપેડ કાગળ મોકલેથી ખુલાસો મળશે:—

સુરત—કશનદાસ નારણદાસ બુક સેલર. ઠા૦ નાણાવટ.